



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

# 12月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 12月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■南区自治会 12月1日（日）9:00-11:00 大歳神社

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 年末の持ち込みごみの特別受入（時間厳守）

12月28日（土）8時45分から16時30分まで

12月30日（月）8時45分から16時30分まで

12月31日（火）8時45分から16時30分まで（最終日）

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212（予約受付時間 8時45分から16時30分まで）

※12月29日（日）は受入を行っていません。

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

- ・10キロごとに、90円の処理手数料が必要です
- ・年始は1月4日（土）から持ち込みできます
- ・1月4日（土）に持ち込む場合は、12月31日（火）までに予約をお願いします

### 年末の粗大ごみ特別収集の受付

12月31日（火）まで

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

- ・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります
- ・品目別手数料が必要です
- ・年始は1月4日（土）から1月9日（木）以降の予約受付をします

### 年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハンゲル版のお知らせはホームページにあります。下のURLから確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/enmatunensigomisusyubi.html>

【問合せ】クリーンセンター (Clean center)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



### 12月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■南区自治会 12月1日（星期日）9点～11点 大岁神社

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230



### 特别接收年末自带垃圾（严守时间）

12月28日（星期六）从8时45分到16时30分

12月30日（星期一）从8时45分到16时30分

12月31日（星期二）从8时45分到16时30分（最后一天）

预约专线 ☎079-559-1212（服务时间 从8时45分到16时30分）

※12月29日（星期日）没有回收

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤，请尽早预约。

- ・每10公斤需要90日元的处理手续费。
- ・年初从1月4日（星期六）可以自带。
- ・若1月4日（星期六）自带，需在12月31日（星期二）之前预约。



### 年末大件垃圾特别收运的预约

至12月31日（星期二）

预约专线 ☎079-559-1212

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤，请尽早预约。

- ・如果预约人数过多，有可能会拒绝预约。
- ・需要各物品手续费。
- ・年初从1月4日（星期六）开始接受1月9日（星期四）以后的预约

### 关于年末年初的垃圾回收日的通知

英文・中文・韩文版的通知登载在官网上。请从以下URL进行确认。

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/enmatunensigomisusyubi.html>

【问询】焚烧清洁中心（三田市香下1676）

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。 <http://bosai.net/e/> (英, 中, 韩, 葡, 越)

**第31回三田国際マスターズマラソン 12月15日(日) 10時30分スタート!**

4,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願いいたします。また、姉妹都市濟州市から4名の選手が参加します。ゲストランナー=女子陸上1500m 日本記録保持者 小林祐梨子さん

<サンタ×三田プロジェクト ~サンタ帽子をかぶって応援しよう!~>

今年も「サンタ×三田プロジェクト」として、サンタコスチュームのランナーを募集しています。そこで、地域の皆さんも一緒にサンタ帽子をかぶって、沿道でランナーに温かいエールを送りませんか。まちをあげて、たくさんの方の応援をお願いします。

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (http://www.sanda-masters.org/) でお知らせします。

※12月15日(日) 10時から 13時15分まで県道黒石三田線、市道横山天神線、ウッドイタウン、カルチャータウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りください。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

**三田国際マスターズマラソン**

**姉妹都市選手歓迎交流会 参加者募集**

韓国濟州市から4名の選手が来られます。

- 日時=12月15日(日) 18時~20時
- 場所=市役所2号庁舎2階2201会議室
- 参加費=一般2,000円 高校生以下1,000円 未就学児無料

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局 (Sandashi kokusaikoryukyokaijimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時 火曜休



**さんだ観光ガイドと歩く 歴史めぐりと米まんじゅうツアー**

三田観光ガイドと旧九鬼家住宅資料館・三田城跡・屋敷町周辺を歴史めぐりしませんか? この時期3日間限定の「米まんじゅう」2個のお土産があります。

- 日時=12月13日(金) 10時~12時
- 集合場所=三田市総合案内所(キッピーナビ)
- 参加費=500円(米まんじゅう代含む)
- 定員=40名 ■申込み=12月10日(火) 締切

【問合せ】三田市総合案内所

☎079-563-0039 FAX 079-563-0083

**第31届三田国际Masters 马拉松 12月15日(星期日) 10时 30分开始!**

请为 4,000 多名选手朋友们热情加油。还有来自姐妹城市濟州市的 4 位选手参加。参赛嘉宾 女子田径 1500m 日本记录拥有者 小林 祐梨子 女士

<圣诞老人 (Santa) ×三田 (Sanda) 活动项目 ~让我们一起戴着圣诞老人帽子为参赛者呐喊助威吧!~>

今年也举行的「圣诞老人 (Santa) ×三田 (Sandade) 活动项目」在募集穿着圣诞老人行头跑步的参赛者。因此，希望各地区的市民也戴上圣诞老人帽子在沿途为参赛者呐喊助威，举城上下更多的人来为他们加油吧。

<有关当天的交通限制>

在大会官方网站 (http://www.sanda-masters.org/) 有通知。

※12月15日(星期日) 从10时至13时15分，在县道黑石三田线，市道横山天神线，Woody Town, Culture Town, Techno Park 等道路进行交通限制。

※如果要来「三田市假日应急诊疗中心」，请从后边的便门(保健中心一侧)进来。

【申请/问询】文化体育科



三田国际 Masters 马拉松实行委员会事務局

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776



**三田国际 Masters 马拉松**

**友好都市选手欢迎交流会 招募参加者**

有来自韩国濟州市选手 4 名。

- 日期=12月15日(星期日) 18時~20時
- 地点=市政府 2 号厅舍 2 楼 2201 会议室
- 参加费=成人 2,000 日元 高中生以下 1,000 日元 就学前免费

【报名·问询】三田市国际交流协会办事处

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時 星期二休息

**与三田观光导游一起周游历史和大米粉馒头**

跟三田观光导游一起周游旧九鬼家住宅资料馆・三田城史迹・宅邸街周边，探访历史。赠送两个三天限定版的“大米粉馒头”。

- 日期=12月13日(星期五) 10点~12点
- 集合地点=三田市综合问询处(kippy navi)
- 参加费=500日元(包含大米粉馒头费用)
- 定员=40名
- 报名=截至12月10日(星期二)

【问询】三田市综合问询处

☎079-563-0039 FAX 079-563-0083



## 「みんなとつくる SANTA CITY」

今年の12月も三田市は” SANTA CITY” になります。サ  
ンタ月間に市内各所で開催される楽しいイベントにぜひ  
お越しください！

【バスの中では楽しいイベントがいっぱい！SANTA バス  
発車】



■日時=12月21日(土)神戸三田プレミアム・アウトレッ  
ト発 11:00~/13:00~ 12月22日(日)三田駅発 11:00  
~/13:00~/15:00~ 乗車時間は約60分

■内容=①サンタバス内での楽しいイベント②運転手の  
制服を着て サンタバス運転席で記念撮影(希望者)③  
記念乗車券プレゼント(全員)④サンタさんからのプレ  
ゼント(小学生以下)

■定員=各回先着32人 ■参加費=1人1,000円

■申込=市HP記載の「Yahoo! Pass Market」をご利用く  
ださい。11月23日(土)午前10時受付開始

【さんだ冬の風物詩をみんなで作ろう！風と光のサン  
タフェスタ 2019&スカイランタンリリース】

■日時=12月21日(土)市役所 風の広場(荒天中止)

○風と光のサンタフェスタ 2019(11時~)

内容=ステージイベント、グルメブースなど

○スカイランタンリリース(18時~)

内容=スカイランタンを夜空へ浮かべて、幻想的な  
空間で師走のまちを盛り上げます！

【市民企画】12月1日(日)~25日(水)

市内各地で、市民・団体・事業者によるコンサートやク  
リスマスワークショップなど楽しい催し盛りだくさん  
のサンタ月間をぜひ満喫しましょう！

※詳しくはQRコードから確認ください。



【問合せ】〒669-1595 三輪2-1-1

市役所本庁舎5階 まちのブランド

観光課 ☎079-559-5217FAX079-559-5024

e メール machibrand@city.sanda.lg.jp

## 国民健康保険が12月から新しい保険証になります

国民健康保険(国保)の新しい保険証を11月に郵送し  
ています(黄緑色)。家族ごとに郵便で送っています。確認  
してください。

※引っ越しなどで保険証の内容に変更がある場合は、  
保険証を国保医療課まで持って来てください。

※有効期限の切れた保険証は、国保医療課または市民セ  
ンターで回収します。

◆会社を辞めて国保に加入するときや、就職などによ  
り国保から他の健康保険に加入したときは、14日以内に  
届け出が必要です。(自動的には切り替わりません。)

◆保険税の納付が遅れると督促が行われ、延滞金が発生  
します。納付が難しいときは、相談してください。【問合  
せ】国保医療課

☎ 079-559-5050 fax 079-559-2636

## 「共同打造 SANTA CITY」

今年12月三田市也将成为” SANTA CITY”

欢迎来参加圣诞月在市内各地举办的快乐活动！

【巴士里有好多好玩的活动！SANTA 巴士出发！】

■日期=12月21日(星期六)神戸三田奥特莱斯出发  
11:00~/13:00~ 12月22日(星期日)三田站出发  
11:00~/13:00~/15:00~ 乘车时间约60分钟

■内容=①圣诞巴士里有开心的活动②穿上司机的制服坐  
在驾驶座来拍纪念照(志愿参加者)③获得纪念乘车票(每  
人)④来自圣诞老人的礼物(小学生以下)

■定员=每次32人 ■参加費=1人1,000日元

■报名=请利用市官方网站里登载的「Yahoo! Pass  
Market」申请。11月23日(星期六)上午10点开始报名。

【一起来描绘一幅三田冬天的美景吧！风与光的圣诞节  
2019&放飞灯笼】12月21日(星期六)三田市政府 风的广  
场(暴风雨天气时中止)

○风与光的圣诞节 2019(11点~)

内容=台上表演、美食摊位等等



○放飞灯笼(18点~)

内容=朝着夜晚的天空放飞灯笼，仿佛身处梦幻的空间  
里，为十二月的街头增添一份光彩。

【市民企画】12月1日(星期日)~25日(星期三)

在市内各地有很多以市民，团体以及经营者举办的音乐会，  
圣诞手工会等好玩的活动，一起来欢度一个富有情趣的圣  
诞月吧！

※详情请扫二维码确认。



【问询】〒669-1595 三田市三轮2-1-1

三田市政府 城市品牌观光科

☎ 079-559-5217 fax 079-563-1366

E-mail [machibrand@city.sanda.lg.jp](mailto:machibrand@city.sanda.lg.jp)

## 国民健康保険自12月份起变更为新的保险证



国民健康保険(国保)的新的保险证11月份开始邮送(黄  
绿色)。分别邮送给各个家庭。请确认。

※因为搬家等原因保险证的内容有变更时，请持保险证到  
国保医疗科办理手续。

※过了有效期的保险证在国保医疗科或市民中心回收。

◆在您辞掉工作并加入国保时，或因为就业等原因从国保  
换到其他健康保险时，需要在14天之内提交。(不会自动  
更新。)

◆没有在期限内交保险费您会受到督促，并发生滞纳金。

如果您交款有困难可以咨询

【问讯处】国保医疗科

☎ 079-559-5050 fax 079-559-2636



用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件，详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



**乳幼児健診 12月**

受付時間 12:45～13:45(予約不要)  
 ・事前に個人へ案内を送付しています。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。  
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

**婴幼儿健康检查 11月**

■受理时间=12:45～13:45(不用预约)  
 ・已经事先向个人发送了通知。  
 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。  
 ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。  
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)



事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	11, 25 (水) (星期三)	2019年8月生まれ 2019年8月出生	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診(9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	3, 17 (火) (星期二)	2019年2月生まれ 2019年2月出生	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	10, 24 (火) (星期二)	2018年5月生まれ 2018年5月出生	
3歳児健診 3岁儿童健診	4, 18 (水) (星期三)	2016年10月生まれ 2016年10月出生	

【問合せ】健康増進課 (住所：川除675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯处】健康増進科 (住所：川除 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人よろず相談「在留資格個別相談会」**

在留資格(ビザ)の変更や更新、永住・日本国籍をとる手続き、母国にいる家族の呼び寄せなど、在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士から個別にアドバイスが受けられます。※当日通常の個別相談も行います。

■日時=2020年1月25日(土) 10:30～12:30  
 ■対象=在住外国人市民とその家族 5組程度 (各組20分まで) ※定員になり次第締切

■受付=12月16日(月)より開始  
 ■講師=森田幸生 申請取次行政書士

■その他=日本語、中国語、英語の通訳があります。

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
 10時30分～12時30分

★12月11日(水)、28日(土)です。  
 ■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語  
 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
 10時～17時 ☎079-559-5164 火曜休  
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**外国人万事通咨询「居留资格个别咨询会」**

签证的变更或更新，永住以及取得日本国籍的手续，邀请国内亲属来日探亲等有关在留资格的烦恼与疑问，由行政书士进行个别咨询并给您提供适当的建议。(当日也有正常个别咨询)

■日期=2020年1月25日(星期六)10点30分～12点30分  
 ■定员=在住外国人及其家属 5组左右 (各组最多20分钟) ※额满为止

■受理报名=从12月16日(星期一)开始  
 ■咨询员=森田幸生 申请取次行政书士

■其他=有中，英文翻译服务

**为外国人的「万事通咨询窗口」**

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的  
 10点30分～12点30分

★12月份的咨询安排在11日(星期三)和28日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场  
 10点～17点 ☎079-559-5164 星期二休息  
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

